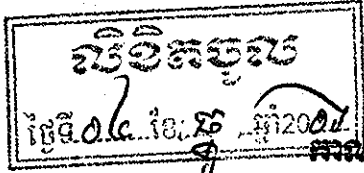


ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា

លេខ... ៧០៧... ២១២... ឧ.ក.



ប្រកាស

ស្តីពី

កាលបរិច្ឆេទធ្វើរបាយការណ៍ របស់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ

ទេសាភិបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៤/២៤៤ ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា មានឋានៈស្មើទេសរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមស្មារតីនៃអង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ថ្ងៃទី០៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៦

ស រ ប

ប្រការ ១.-

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំក្រាមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តាមកាលបរិច្ឆេទ ដូចបានកំណត់ខាងក្រោម:

- របាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃ ត្រូវធ្វើមករៀងរាល់ពេលព្រឹក នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំសប្តាហ៍ ត្រូវធ្វើមករៀងរាល់ថ្ងៃអង្គារ នៃសប្តាហ៍បន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រូវធ្វើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី១៥នៃ ខែបន្ទាប់

- របាយការណ៍ប្រចាំត្រីមាស ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី១៥ ខែទីមួយនៃត្រីមាស បន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ (របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលត្រួតពិនិត្យដោយស្នងការគណនី ឯករាជ្យ) ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា នៃឆ្នាំបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ច ត្រូវផ្ញើមកតាមកាលបរិច្ឆេទនៃប្រតិទិន ដែលធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជាបានកំណត់និងចែកជូនតាមឆ្នាំនីមួយៗ
- របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំដែលត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរ បំផុតត្រឹមថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

ប្រការ ២.-

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវឆ្លើយតបរាល់លិខិតបណ្តឹង តាមកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជា កំណត់អោយឆ្លើយនិងអនុវត្ត ។

ប្រការ ៣.-

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយរាយការណ៍នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ ក្នុងករណី កាលបរិច្ឆេទដែលបានកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ និងប្រការ២ខាងលើ ត្រូវថែមទៀតដល់សំរាក ឬ ថ្ងៃបុណ្យជាតិ ។

ប្រការ ៤.-

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមិនបានអនុវត្តតាមប្រការ១ និងប្រការ២ខាងលើ ត្រូវរង ពិន័យតាមការកំណត់ ដូចខាងក្រោម ÷

ក- ចំពោះរបាយការណ៍:

<u>ចំនួនថ្ងៃដែលយឺតយ៉ាវ</u>	<u>ចំនួនទឹកប្រាក់និងរូបភាពពិន័យ</u>
• ចាប់ពី ១ ដល់ ៥ថ្ងៃ	៥០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ
• ចាប់ពី ៦ ដល់ ១០ថ្ងៃ	៣០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ
• ចាប់ពី ១១ ដល់ ១៥ថ្ងៃ	៧០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ

ចាប់ពី១៦ថ្ងៃឡើងទៅ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវរងបន្ថែមនូវការព្រមានជាលាយល័ក្ខ អក្សរ និងមានការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ។

ខ- ចំពោះលិខិតឆ្លើយតប និងការផ្តល់ព័ត៌មានផ្សេងៗ:

<u>ចំនួនថ្ងៃដែលយឺតយ៉ាវ</u>	<u>ចំនួនទឹកប្រាក់និងរូបភាពពិន័យ</u>
• ចាប់ពី ១ ដល់ ៥ថ្ងៃ	៥០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ
• ចាប់ពី ៦ ដល់ ១០ថ្ងៃ	៣០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ

ចាប់ពី១១ថ្ងៃឡើងទៅ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវរងបន្ថែមនូវការព្រមានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ។

ប្រការ ៥.-

ប្រកាសទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

ប្រការ ៦.-

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៧.-

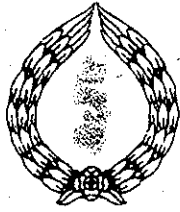
ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦



ជា បាណ់តូ

- កន្លែងទទួល**
- ដូចប្រការ ៦ ដើម្បីអនុវត្ត
 - កាលបរិច្ឆេទ
 - ឯកសារ
- បង្គាប់ដល់**
- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
 - ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន
 - នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច



KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

NATIONAL BANK OF CAMBODIA

Number B7.06 - 212 Prakor

Unofficial Translation

PRAKAS

on

Reporting date for microfinance Institutions

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996, promulgating the Law on the Organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999, promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/0904/244 of 7 September 2004 on the appointment of His Excellency **Chea Chanto** as Governor of the National Bank of Cambodia, as equivalent to Senior Minister;
- Pursuant to the recommendation made by the National Bank of Cambodia management during the September 04, 2006, meeting.

DECIDES

Article 1.

The microfinance institutions shall submit all periodic reports to the National Bank of Cambodia in line with the date as set in the following:

- Daily report shall be submitted every morning of the next working day;
- Weekly report shall be submitted every Tuesday of the following week;
- Monthly report shall be submitted no later than on the 15th of the following month;
- Quarterly report shall be submitted no later than on the 15th of the first month of the following quarter;
- Annual report (audited financial statement) shall be submitted no later than on 30 April of the following year;
- Report on reserve requirement shall be submitted following the annual schedule set by the National Bank of Cambodia;
- Publication of annual audited of financial statements shall be submitted no later than on the 30 June of the following year.

Article 2

The microfinance institutions shall reply to the letters on the date specified by the National Bank of Cambodia.

Article 3

A microfinance institution is allowed to submit reports on the next working day in the case that the date mentioned in Article 1 and Article 2 falls on a weekend or public holiday.

Article 4

The microfinance institutions which do not comply with Articles 1 and 2 above shall be subject to the following fines:

a. For report:

<u>No. of days late</u>	<u>Amount</u>
- From 1 to 5 days	50,000 Riels per day
- From 6 to 10 days	300,000 Riels per day
- From 11 to 15 days	700,000 Riels per day
- From more than 16 days, microfinance institutions will be subject to a written warning and public announcement.	

b. For replies letters and other information:

<u>No. of days late</u>	<u>Amount</u>
- From 1 to 5 days	50,000 Riels per day
- From 6 to 10 days	300,000 Riels per day
- From more than 11 days, microfinance institutions will be subject to a written warning and public announcement.	

Article 5

Other previous provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

Article 6

The General Directorate, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 7

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, September 13, 2006

The Governor

Signed and sealed: Chea Chanto

- cc: - The Members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 6
- File
- CM "for info"
- Administration of CM
- "for publication in the National Gazette"